

Letteratura e cultura spagnola I – Testi #3

Anonimo, *Libro de Alexandre*

[*Antologia della letteratura spagnola*, vol. 1, *Dalle origini al Quattrocento*, a cura di G. Caravaggi e A. D'Agostino, Milano, LED, 1996, pp. 72-75]

1 Señores, si quisierdes mio serviçio prender,
querriavos de grado servir de mio menster;
deve de lo que sabe omne¹ largo seer,
si no, podrié en culpa e en rieto² caer.

2 Mester traigo fermoso, non es de joglaría,
mester es sin pecado, ca es de clerezía
fablar curso rimado³ por la quaderna vía⁴,
a sílavas cuntadas⁵, ca es grant maestría.

3 Qui oír lo quisier⁶, a todo mi creer,
avrà de mí solaz, en cabo grant plazer,
aprendrá buenas gestas que sepa retraer,
averlo an por ello muchos a coñosçer.

¹ omne: ha valore impersonale («chiunque»).

² en rieto caer: letteralmente «finire per essere censurato».

³ curso rimado: «disponendo ritmicamente le parole».

⁴ quaderna vía: è la forma metrica qui impiegata, ossia quartine (*cuartetas*) di versi con rima consonante identica.

⁵ sílavas cuntadas: «impiegando versi della stessa misura». Isosillabismo, quindi, con misura 7+7 e forte cesura fra gli emistichi.

⁶ quisier: «quisiere», con apocope, equivalente a «vorrà, volesse». Forma del congiuntivo futuro (*futuro de subjuntivo*). Nel castigliano moderno le forme del congiuntivo futuro, comuni nell'uso fino al XVII secolo, si sono conservate solo all'interno di linguaggi specializzati, come quello giuridico.